



MALEZYA ÜNİVERSİTESİ SARAWAK

VE

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ

ARASINDA

İşbu Mutabakat Zaptı, ... / ... / 2023 tarihinde imzalanmıştır.

MALEZYA ÜNİVERSİTESİ SARAWAK (bundan sonra “**UNIMAS**” olarak anılacaktır), 1971 Üniversiteler Yasası uyarınca kurulmuş bir yüksek öğrenim kurumu olup, adresi Universiti Malaysia Sarawak, 94300 Kota Samarahan, Sarawak, Malezya'dır ve yasal temsilcileri ile izin verilen vekillerini de kapsayacaktır;

VE

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ (bundan sonra “**HACETTEPE**” olarak anılacaktır), 8 Temmuz 1967 tarih ve 892 sayılı Türkiye Büyük Millet Meclisi Kanunu ile kurulmuş olup, adresi Hacettepe Üniversitesi, Sıhhiye 06660 Ankara, Türkiye'dir ve yasal temsilcileri ile izin verilen vekillerini de kapsayacaktır;

BUNA GÖRE,

- A. Vakıflar ve Bağışlar Bölümü tarafından temsil edilen **UNIMAS**, araştırma yeteneklerini geliştirmek ve güçlendirmek için çaba gösteren ve eğitim mükemmelliğini tamamlamak için



çeşitli girişimlerde bulunan köklü bir üniversitedir. UNIMAS araştırma, danışmanlık ve akademiye geliştirme amaçlı diğer taraflarla çeşitli iş birlikçi anlaşmalara katılmaktadır.

- B. Hacettepe Üniversitesi, 8 Temmuz 1967 tarihinde kurulmuş köklü bir yükseköğretim kurumudur ve önde gelen devlet üniversitelerinden biridir. URAP tarafından 2021 yılında Türk Üniversiteleri arasında birinci sırada yer almıştır.
- C. Taraflar, kendi niyetlerini beyan etmek ve burada yer alan koşullar dahilinde Taraflar arasında bir iş birliği ve ortak çalışma zemini oluşturmak amacıyla bu Mutabakat Zaptı'nı imzalamak hususunda isteklidirler.

Aşağıdaki şekilde **ANLAŞMAYA VARILMIŞTIR:**

MADDE I **AMAC**

Taraflar, bu Mutabakat Zaptı hükümlerine ve her bir Tarafın ülkesinde yürürlükte olan kanun, kural, yönetmelik ve ulusal politikalara tabi olarak, eşitlik ve karşılıklı yarar esasınca Taraflar arasındaki iş birliğini güçlendirmek, teşvik etmek ve geliştirmek için çaba göstereceklerdir.

MADDE II **İŞ BİRLİĞİ ALANLARI**

1. Her bir Taraf, kendi ülkesinde yürürlükte olan ve konuyu düzenleyen kanunlar, kurallar, yönetmelikler ve ulusal politikalara tabi olarak, aşağıdaki alanlarda iş birliğini teşvik etmek ve desteklemek için gerekli adımları atmaya çalışacaktır:
- (a) Öğrenci değişim programı,
 - (b) Öğretim görevlisi ve personel değişim programı,
 - (c) Ortak uluslararası seminer/konferans/atölye,
 - (d) Danışmanlık,
 - (e) Yayımlama,
 - (f) Öğretme ve öğrenme,
 - (g) Hibe ve araştırma projelerinde iş birliği,
 - (h) Ortak sergi,
 - (i) Küresel öğretim, ve
 - (j) Taraflarca karşılıklı olarak mutabık kalınacak diğer iş birliği alanları.
2. 1. paragrafta bahsi geçen alanlara dair iş birliğinin uygulanması amacıyla Taraflar, karşılıklı olarak mutabık kalınan hüküm ve koşullara tabi ve yasal olarak bağlayıcı bir anlaşma akdedeceklerdir.

MADDE III **FİNANSAL DÜZENLEMELER**



1. Bu Mutabakat Zaptı, Taraflara herhangi bir finansal sorumluluk ya da mülkiyet dayatmaz.
2. Tarafların her biri bu Mutabakat Zaptı ile ilgili masraf ve harcamaları kendisi karşılayacaktır.

MADDE IV **MUTABAKAT ZAPTI'NIN HÜKMÜ**

İşbu Mutabakat Zaptı yalnızca Tarafların maksatlarının bir kaydı niteliğinde olup, iç hukuk veya uluslararası hukuk kapsamında herhangi bir yasal yükümlülük teşkil etmez veya yaratmaz ve yaratması amaçlanmamıştır; ve herhangi bir hukuk mahkemesinde, herhangi bir yasal süreç ve/veya işlem ve/veya Taraflardan herhangi birinin eylemleri için bir dayanak teşkil etmez ve Taraflardan herhangi biri üzerinde açık veya zımni, yasal olarak bağlayıcı veya uygulanabilir herhangi bir yükümlülük teşkil ettiği veya yarattığı kabul edilmeyecektir.

MADDE V **VEKİL OLMA**

Burada yer alan hiçbir husus, Taraflar arasında kolektif bir girişim ortaklığı veya herhangi bir türden resmi iş organizasyonu şeklinde; veya Taraflar'dan birini diğerinin vekili olarak teşkil edecek şekilde yorumlanmayacaktır.

MADDE VI **YÜRÜRLÜĞE GİRME VE SÜRE**

1. Bu Mutabakat Zaptı imzalandığı tarihte yürürlüğe girecek ve üç (3) akademik yıl süreyle yürürlükte kalacaktır.
2. Bu Mutabakat Zaptı, Taraflarca yazılı olarak mutabık kalınan bir sürede uzatılabilir.

MADDE VII **BİLDİRİMLER**

Bu Mutabakat Zaptı kapsamındaki her türlü iletişim İngilizce dilinde yapılacak ve Malezya Üniversitesi Sarawak ile Hacettepe Üniversitesi'nin aşağıda belirtilen taahhütlü posta adresine veya elektronik posta adresine veya faks numarasına; duruma göre Taraflardan birinin gönderene bildirmiş olabileceği diğer adreslere veya elektronik posta adresine veya faks numarasına gönderilecek; ve alıcıya bu adresten veya elektronik posta adresinden veya faks numarasından teslim edildiğinde ve gereğince addedildiğinde usulüne uygun olarak teslim edilmiş veya bildirilmiş sayılacaktır:

UNIMAS Global, Malezya Üniversitesi Sarawak
Telefon : +6082581000
Faks Numarası : +6082581000 / +6082581215
Web Sitesi : <http://www.unimas.my/>
Ofis : UNIMAS Global



E-posta : sshanti@unimas.my

Hacettepe Üniversitesi

Telefon : +903123053001
Faks Numarası : +903123119992
Web Sitesi : <https://www.hacettepe.edu.tr/>
Ofis : Eğitim, Değişim ve İkili Protokoller Birimi
E-posta : protocols@hacettepe.edu.tr

MADDE VIII

REVİZYON, ÇEŞİTLENDİRME VE DEĞİŞİKLİKLER

1. Taraflardan herhangi biri yazılı olarak bu Mutabakat Zaptı'nın revizyonunu, çeşitlendirilmesini veya tadil edilmesini talep edebilir.
2. Taraflarca kabul edilen bir revizyon, çeşitlendirilme veya değişiklik, yazılı olacak ve bu Mutabakat Zaptı'nın bir parçasını oluşturacaktır.
3. Söz konusu revizyon, çeşitlendirilme veya değişiklik Taraflarca belirlenen bir tarihte yürürlüğe girecektir.
4. Herhangi bir revizyon, çeşitlendirilme veya değişiklik, yapılma tarihinden önce veya yapılma tarihine kadar bu Mutabakat Zaptı'ndan kaynaklanan veya bu Mutabakat Zaptı'na dayanan herhangi bir proje, faaliyet veya iş birliğinin uygulanmasına hanel getirmeyecektir.

MADDE VIIIİ

FİKRİ MÜLKİYET HAKLARININ KORUNMASI

1. Fikri mülkiyet haklarının korunması, Tarafların ilgili ulusal kanunları, kuralları ve yönetmelikleri ile her iki Tarafça imzalanan diğer uluslararası anlaşmalara uygun olarak yürütülecektir.
2. Taraflardan herhangi birinin adının, logosunun ve/veya resmi ambleminin herhangi bir yayın, belge ve/veya kağıt üzerinde kullanılması, Taraflardan birinin önceden yazılı onayı olmaksızın yasaktır.
3. Yukarıdaki 1. paragrafta yer alan herhangi bir hususa bakılmaksızın, gerçekleştirilen herhangi bir teknolojik gelişme ve herhangi bir ürün veya hizmet geliştirmeye ilişkin fikri mülkiyet hakları:
 - (i) Taraflarca müştereken veya Tarafların ortak faaliyet çabasıyla elde edilen araştırma sonuçları, üzerinde karşılıklı olarak mutabık kalınacak şartlara uygun olarak Taraflarca müştereken sahiplenilecektir; ve



- (ii) yalnızca ve ayrı olarak Tarafça; veya Tarafın tek ve ayrı çabasıyla elde edilen araştırma sonuçları, yalnızca ilgili Tarafa ait olacaktır.

MADDE X **GİZLİLİK**

1. Taraflardan her biri, bu Mutabakat Zaptı'nın veya bu Mutabakat Zaptı uyarınca yapılan diğer anlaşmaların uygulanması süresince diğer Taraftan alınan veya diğer Tarafa sağlanan belge, bilgi ve diğer verilerin gizliliğine ve mahremiyetine riayet etmeyi taahhüt eder.
2. Yukarıdaki 1. paragrafın amaçları doğrultusunda, Taraflardan biri (İfşa Eden taraf) tarafından diğerine (Alan taraf) bu Mutabakat Zaptı'nın uygulanmasından önce veya sonra ifşa edilen, teknik, ticari, pazarlama, politika, bil-yap, planlama ve diğer belgeler, bilgi, veri ve/veya herhangi bir formda çözümler içeren ama bunlarla kısıtlı olmayan her türlü belge, yazılı olarak gizli olarak addedilmiş veya doğası itibarıyla Alıcının bilgisine sunulmuş ya da sözlü olarak verilmiş her türlü bilgi veya veri gizlilik koşullarında değerlendirilecektir.
3. Her iki Taraf da bu Madde hükümlerinin, bu Mutabakat Zaptı'nın feshine rağmen Taraflar arasında bağlayıcı olmaya devam edeceğini kabul eder.

MADDE XI **ASKIYA ALMA**

1. Taraflardan her biri; ulusal güvenlik, ulusal çıkar, kamu düzeni veya kamu sağlığı nedenleriyle, bu Mutabakat Zaptı'nın uygulanmasını kısmen veya tamamen geçici olarak askıya alma hakkını saklı tutar; bu askıya alma, diğer Tarafa diplomatik kanallar aracılığıyla bildirimde bulunulmasının hemen ardından yürürlüğe girer.

MADDE XII **ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ**

1. Taraflar arasında bu Mutabakat Zaptı'nın herhangi bir hükmünün yorumlanması ve/veya uygulanması ve/veya uygulanmasına ilişkin herhangi bir farklılık veya anlaşmazlık, herhangi bir üçüncü tarafa veya uluslararası mahkemeye başvurulmaksızın, diplomatik kanallar aracılığıyla Taraflar arasında karşılıklı istişare ve/veya müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözülecektir.

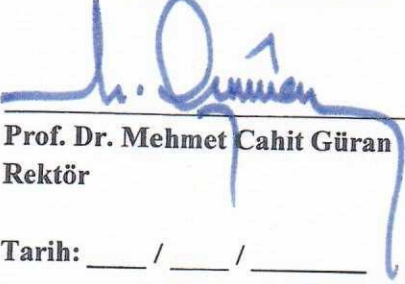
***** (Mutabakat Zaptı'nın Sonu) *****



TANIKLIK EDEREK, aşağıda imzası bulunanlar, temsilcileri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş olarak, yukarıda yazılı tarihte bu Mutabakat Zaptı'nı imzalamışlardır.

İmza sahibi
Adına ve hesabına

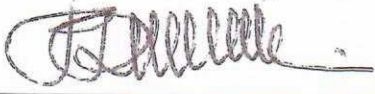
HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ


Prof. Dr. Mehmet Cahit Güran
Rektör

Tarih: ___ / ___ / ___

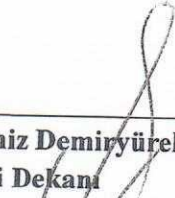
İmza sahibi
Adına ve hesabına

MALEZYA ÜNİVERSİTESİ SARAWAK


Prof. Datuk Dr. Mohamad Kadim Bin Suaidi
Rektör

Tarih: 16 / 03 / 2023

Huzurunda:


Prof. Dr. Deniz Demiryürek
Tıp Fakültesi Dekanı

Tarih: 16 / 03 / 2023

Huzurunda:


Prof. Dr. Ahmad Hata Rasit
(Akademik & Uluslararası ilişkilerden sorumlu) Rektör Yardımcısı

Tarih: 16 / 03 / 2023



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

UNIVERSITI MALAYSIA SARAWAK

AND

HACETTEPE UNIVERSITY

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as “MoU”) is entered on ... / ... / 2023.

UNIVERSITI MALAYSIA SARAWAK (hereinafter referred to as “UNIMAS”), an institution of higher learning established under the Universities and University Colleges Act 1971 whose address is at Universiti Malaysia Sarawak, 94300 Kota Samarahan, Sarawak, Malaysia and shall include its legal representatives and permitted assigns, of the first part;

AND

HACETTEPE UNIVERSITY (hereinafter referred to as “HACETTEPE”) was chartered through Act No. 892 of the Turkish Parliament on 8 July 1967 whose address is at Hacettepe University, Sıhhiye 06660 Ankara, Turkey and shall include its legal representatives and permitted assigns, of the other part;

WHEREAS:

- A. UNIMAS represented by Endowment and Waqf Division is an established University which strives to enhance and strengthen its research capabilities and has taken various initiatives to complement its educational excellence. UNIMAS has entered into various collaborative arrangements with other parties to enhance research, consultancy and academia.



- B. Hacettepe University is an established higher education institute established on 8 July 1967 and it is a leading state university in Ankara Turkey. It is ranked first among the Turkish Universities by URAP in 2021.
- C. The Parties are desirous of entering into this MoU to declare their respective intentions and to establish a basis of co-operation and collaboration between the Parties upon the terms as contained herein.

HAVE REACHED AN UNDERSTANDING as follows:

ARTICLE I
OBJECTIVE

The Parties, subject to the terms of this Memorandum of Understanding and the laws, rules, regulations and national policies in force in each Party's country, will endeavor to strengthen, promote and develop co-operation between the Parties on the basis of equality and mutual benefit.

ARTICLE II
AREAS OF CO-OPERATION

1. Each Party will, subject to the laws, rules, regulations and national policies in force, governing the subject matter in their respective countries, endeavor to take necessary steps to encourage and promote co-operation in the following areas:
 - (a) Student Exchange Program;
 - (b) Lecturer and Staff Exchange Program;
 - (c) Joint International Seminar/Conference/ Workshop;
 - (d) Consultancy;
 - (e) Publication;
 - (f) Teaching and Learning;
 - (g) Collaboration in Research Projects and Grants;
 - (h) Joint Exhibition;
 - (i) Global Teaching; and
 - (j) any other areas of co-operation to be mutually agreed upon by the Parties.
2. For the purpose of implementing the co-operation in respect of any areas stated in paragraph 1 the parties will enter into a legally binding agreement subject to terms and conditions as mutually agreed upon by the Parties.



ARTICLE III
FINANCIAL ARRANGEMENTS

1. This MoU will not give rise to any financial obligation by one Party to other.
2. Each Party will bear its own cost and expenses in relation to this MoU.

ARTICLE IV
EFFECT OF MoU

This MoU serves only as a record of the Parties' intentions and does not constitute or create, and is not intended to constitute or create any legal obligations either under domestic or international law and shall not form the basis for any legal process and/or proceedings in any Court of law or tribunal and/or actions by any Party herein and shall not be deemed to constitute or create any legally binding or enforceable obligations, express or implied, on any Party herein.

ARTICLE V
NO AGENCY

Nothing contained herein is to be construed so as to constitute a joint venture partnership or formal business organisation of any kind between the Parties or so to constitute either Party as the agent of the other.

ARTICLE VI
ENTRY INTO EFFECT AND DURATION

1. This MoU will come into effect on the date of signing and will remain in effect for a period of three (3) academic years.
2. This MoU may be extended for a further period as may be agreed in writing by the Parties.

ARTICLE VII
NOTICES

Any communication under this MoU will be written in the English language and delivered by registered mail to the address or sent to the electronic mail address or facsimile number of Universiti Malaysia Sarawak and Hacettepe University, as the case may be, shown below or to such other address or electronic mail address or facsimile number as either Party may have notified the sender and shall, unless otherwise provided herein, be deemed to be duly given or made when delivered to the recipient at such address or electronic mail address or facsimile number which is duly acknowledged:

UNIMAS Global, Universiti Malaysia Sarawak
Phone : +6082581000
Faximile : +6082581000 / +6082581215



- (ii) solely and separately by the Party or the research results obtained through the sole and separate effort of the Party, shall be solely owned by the Party concerned.

ARTICLE X
CONFIDENTIALITY

1. Each Party shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received from or supplied to, the other Party during the period of the implementation of this MoU or any other agreements made pursuant to this MoU.
2. For purposes of paragraph 1 above, such documents, information and data include any document, information and data which is disclosed by a Party (the Disclosing party) to the other Party (the Receiving party) prior to, or after, the execution of this MoU, involving technical, business, marketing, policy, know-how, planning, project management and other documents, information, data and/or solutions in any form, including but not limited to any document, information or data which is designated in writing to be confidential or by its nature intended to be for the knowledge of the Receiving party or if orally given, is given in the circumstances of confidence.
3. Both Parties agree that the provisions of this Article shall continue to be binding between the Parties notwithstanding termination of this MoU.

ARTICLE XI
SUSPENSION

1. Each Party reserves the right for reasons of national security, national interest, public order or public health to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this MoU which suspension shall take effect immediately after notification has been given to the other Party through diplomatic channels.

ARTICLE XII
SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Any difference or dispute between the Parties concerning the interpretation and/or implementation and/or application of any of the provisions of this MoU shall be settled amicably through mutual consultation and/or negotiations between the Parties through diplomatic channels, without reference to any third party or international tribunal.

Ag

******(End of MoU)******



Website : <http://www.unimas.my/>
Office : UNIMAS Global
Email : sshanti@unimas.my

Hacettepe University

Phone : +903123053001
Faximile : +903123119992
Website : <https://www.hacettepe.edu.tr/>
Office : Office of Protocols and Partnerships
Email : protocols@hacettepe.edu.tr

ARTICLE VIII
REVISION, VARIATION AND AMENDMENT

1. Either Party may request in writing a revision, variation or amendment of this MoU.
2. Any such revision, variation or amendment agreed to by the Parties shall be in writing and shall form part of this MoU.
3. Such revision, variation or amendment shall come into force on such date as may be determined by the Parties.
4. Any revision, variation or amendment shall not prejudice the implementation of any project, activity or co-operation arising from or based on this MoU before or up to the date of such revision, variation or amendment.

ARTICLE VIII
PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

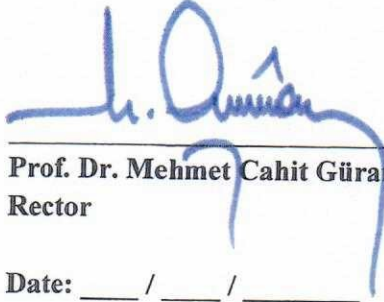
1. The protection of intellectual property rights shall be enforced in conformity with the respective national laws, rules and regulations of Parties and with other international agreements signed by both Parties.
2. The use of the name, logo and/or official emblem of any of the Parties on any publication, document and/or paper is prohibited without the prior written approval of either Party.
3. Notwithstanding anything in paragraph 1 above, the intellectual property rights in respect of any technological development, and any products or services development, carried out:
 - (i) jointly by the Parties or research results obtained through the joint activity effort of the Parties, shall be jointly owned by the Parties in accordance with the terms to be mutually agreed upon; and



IN WITNESS WHEREOF, being duly authorized by their representatives, the undersigned have signed this MoU on the date as above written.

Signed by
For and on behalf of

HACETTEPE UNIVERSTY



Prof. Dr. Mehmet Cahit Güran
Rector

Date: ___ / ___ / ___

Signed by
For and on behalf of

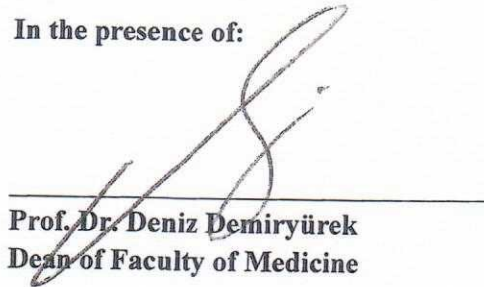
UNIVERSITI MALAYSIA SARAWAK



Prof. Datuk Dr. Mohamad Kadim Bin Suaidi
Vice Chancellor

Date: 16 / 03 / 2023


In the presence of:



Prof. Dr. Deniz Demiryürek
Dean of Faculty of Medicine

Date: 16 / 03 / 2023

In the presence of:



Prof Dr Ahmad Hata Rasit
Deputy Vice Chancellor
(Academic & International)

Date: 16 / 03 / 2023